

KIT

INTERNATIONAL JOURNAL



vol.23
2015 Autumn / Winter

FEATURE

KIT International Week 2015

INTERNATIONAL JOINT RESEARCH

JICA受託研修：「日本のデザインと伝統技術」

JICA Trust Trainees: "Japanese Design and Traditional Techniques"

JSTさくらサイエンス

JST Japan-Asia Youth Exchange Program

グリーンイノベーションに関する国際シンポジウムを開催

International Symposium on Green Innovation

ケンブリッジ大学キャベンディッシュ研究所と覚書を締結

Signed a Memorandum with Cavendish Laboratory at Cambridge University

TOPICS

留学フェアへの参加

Attended Study Abroad Fairs

協定校を訪問

Partner University Visits

新規協定校紹介

New Partner Institutions

留学体験記

My Experience

NEWS

モンゴルとのツィニングプログラムが始動 他

Twinning Program between Mongolia and Japan Begins, etc.

INFORMATION

ベトナム科学技術副大臣が来訪

Vietnamese Vice Minister of Science and Technology visits KIT

国際学術交流クラブについて

Join KIT International Academic Exchange Club!





KYOTO INSTITUTE OF TECHNOLOGY International Week 2015

KITの国際化推進と国際交流活動の紹介のため、2015年10月26日から30日にかけて、3回目となるインターナショナルウィークが開催されました。毎年恒例となった日本人学生と海外留学生の交流を図るパーティーや、海外留学を志す日本人学生の為のセミナーに積極的に学生が参加していました。また、新たな企画として、学生が参加して好きな本を紹介する「Bibliobattle in English」も開催され、英語によるプレゼンテーション力の向上を図りました。松ヶ崎キャンパスが国際的な雰囲気に包まれた1週間の様子をご紹介します。

October 26 through 30, we held our third annual KIT International Week to further our globalization and publicize our many existing international ties. Domestic and international KIT students interacted at the annual international exchange party, and students actively participated in seminars for Japanese students seeking to study abroad. This year we also held a new event, "Bibliobattle in English" competition, in which students promoted a favorite book. The aim of this event was to provide students with an opportunity to refine their English presentation skills. An international atmosphere permeated Matsugasaki Campus this week. Reports on specific activities follow.



キックオフパーティー
Kick-off Party



ハラルフード試食会
Halal Food Tasting Event



English Bibliobattle

Day I (Oct. 26)

Bibliobattle in English

本年度は英語でのプレゼンテーション力の向上を図って、自分が好きな本を紹介して聴衆に読みたいと思わせることを競う「ビブリオバトル」を開催しました。9名の出場者が英語で本を紹介し、優勝者には「地球まるごとふしぎ雑学」を紹介した生体分子工学専攻の並河竜太さん、準優勝者には「手紙」を紹介した物質工学課程の西池直道さんが選ばれました。

During KIT's first "Bibliobattle in English" participants had a university level "show-and-tell" to exercise their English proficiency by promoting a book. The contestant who gave the most persuasive talk was the winner. Nine students participated, and Mr. Ryuta Namikawa who spoke about *Chikyu Marugoto Fushigi Zatsugaku (The Inner Workings of the World's Scientific Mysteries)* won the contest and Mr. Naomichi Nishiike who promoted *Tegami (A Letter)* placed second.



英語で本を紹介する優勝者の並河さん
The winner, Mr. Namikawa, promoting a book in English



準優勝者の西池さん
The second winner, Mr. Nishi-ike

海外留学説明会 & 海外渡航危機管理セミナー Study Abroad Seminar & Overseas Safety Seminar

本学学生の海外留学支援のため、留学説明会と海外渡航危機管理セミナーを実施しました。文部科学省より西川朋子氏をお迎えし、「TOBITATE! 留学JAPAN日本代表プログラム」について説明を頂きました。また、このプログラムの1期生としてフランスに留学した加藤福子さんから、留学経験の報告がありました。さらに、海外での危機管理の専門家をお迎えし、様々な国で安全に海外留学を過ごす知識をご紹介頂きました。参加者たちは実体験からのアドバイスや留学を通じて得られたものを聞くことができ、これから自分はどういう留学を目指すのかを考えるうえで大変参考になったと好評でした。

A Study Abroad Seminar was held to inform KIT students about multiple opportunities for academic exchange experiences. Ms. Tomoko Nishikawa from the Ministry of Education lectured about the TOBITATE! Young Ambassador Program. Then, Ms. Fukuko Kato, who studied in France as the first student selected by this program, spoke about her experience. Then an overseas safety specialist lectured about how to stay safe in various countries. Students in the audience said that hearing about the achievements and gleaned advice based on actual experience helped them visualize study abroad plans of their own.



フランス留学体験を語る加藤さん
Ms. Kato reporting on her experience in France



充実したフランスでの日々。たくさんの良い出会いがありました。
Fruitful days in France. Every encounter was an opportunity.



パーティーを楽しむ最近来日した留学生たち
Newly arrived international students enjoying the party

キックオフパーティー Kick-off Party

KITの日本人学生と海外学生の交流を深めるため、今年度も学生ボランティアグループであるKITICOメンバーのご協力により、キックオフパーティーが開催されました。大勢の学生が集まり、様々な国からの留学生との親睦を深めていました。

Again this year, thanks to the hard work of KITICO members, a kick-off party was held at the start of International Week to promote interaction and exchange between Japanese students and international students. Many students from various countries mingled at this mixer and were able to make friends.

Day 2 (Oct. 27)

ハラルフード試食会 Halal Food Tasting Event



たくさんの学生がハラルフードを楽しみました
Students enjoying Halal food

グローバルインターンシッププログラム報告会 Global Internship Program Reporting Session

KITでは、海外の企業・研究機関などで現場を体験し、実践的な局面で議論・討論を行うことにより、世界で活躍できる人材を育成することを目的としたグローバルインターンシップ（派遣）プログラムを実施しています。

また、海外協定校等からの学生を受入れ、本学学生と共同研究等を通じて異文化が混じるチーム内でのコミュニケーション力や実践力を養う、グローバルインターンシップ（受入）プログラムも実施しています。

今回の報告会ではまず、文部科学省より木谷慎一氏をお迎えし、文部科学省の海外留学支援について講演いただきました。続いて派遣プログラムの参加学生が英語で報告を行い、本学教員の山口政光教授、林康明教授、木村博昭教授、ケルン応用科学大学からはヨハン・ジークムンド教授が出席し、質疑応答を行いました。

実際の生の体験談は大変参考になり、海外への留学やインターンシップへの意欲も湧いてくると、聴講者にはとても好評でした。

The KIT Global Internship Program produces work-ready human resources by training students in discussion and debate and organizing work experience for them at corporations and research facilities abroad. In addition, in Global Internship collaborative workshops and research with students from our partner institutions, we further cultivate communication and practical skills in a cross-cultural team environment. Mr. Shinichi Kiya from Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT) gave a lecture about support for Japanese students studying abroad. Then, post-internship students presented reports on their experience, in English. Professors Masamitsu Yamaguchi, Yasuaki Hayashi and Hiroaki Kimura from KIT and Professor Jochen Siegemund from TH Köln evaluated the speakers and provided feedback. Presentations clearly showed their experiences to have been invaluable and the audience seemed to find this session inspiring and full of real-life practical information on studying and interning abroad.

本プログラムは、日本学生支援機構平成27年度海外留学支援制度及びKIT同窓会からの寄付金による支援を受けました。

The Global Internship Program received assistance from the 2015 JASSO Student Exchange Support Program and the KIT Alumni Association Fund.

平成27年度海外留学支援制度採択プログラム名

Titles Adopted for the 2015 JASSO Student Exchange Support Program

- ・ 国際的高度専門職建築設計者（建築士）育成プログラム
International Advanced Specialist Program for Architect and Designer Development
- ・ 国際的高度専門技術者の実践的育成プログラム
Practical Training Program for Fostering World Class Highly Skilled Engineers
- ・ ホリスティック繊維力強化研修・研究プログラム
Holistic Program for Toughening Fiber Potency
- ・ エレクトロニクス分野における国際的高度専門技術職の実践的育成プログラム
Practical Training Program for Fostering World Class Highly Skilled Engineers in the Electronics Field
- ・ 海外企業における実践的ソフトウェア研究開発インターンシッププログラム
Practical Software Training and Research Internship Program at Overseas Enterprises
- ・ スーパーグローバル大学創成支援（グローバル牽引型）プログラム
Top Global University Project (Global Traction Type) Program



多くの聴講者が集まった報告会
A large audience attends the session



プログラム参加者による発表
Program participants presenting reports



文部科学省 木谷氏による講演
Lecture by Mr. Kiya from MEXT



評価者を務めた教授陣
Professors acting as juries

Day 3 (Oct. 28)

短期語学留学研修プログラム

Short-term Language Study Program Information Session

毎年、春休みの期間に学部生を対象に実施している「豪州クィーンズランド大学短期英語研修」の説明会では、研修への応募方法から、渡航して様々な体験より視野を広げて帰国するまでの流れや、現地での授業と生活についての説明がなされました。海外で実際に使いながら英語力を伸ばして行けるよいチャンスだと、短期研修に興味を持っている学生が多く来場していました。

At the information session on the "Short-term Queensland University Language Study Program," which is held annually during undergraduate spring break to improve student English skills and enhance international experiences, detailed information was provided on everything from the application process to leaving for Australia. It includes information on coping with the surprising new perspectives noticed when reentering Japan. The audience also heard about English classes and a typical day at Queensland University. Many students interested in this program attended, and seemed to find this a promising opportunity for improving their English by both learning and using it abroad.



前年度に参加した学生の発表
Presentation by Queensland returnee

KIT国際交流の夕べ

KIT International Night 2015

毎年恒例の学長主催によるパーティーに、今年はタイやベトナムの協定大学から学長や副学長をゲストとしてお迎えしました。また、タイからの留学生による民族舞踊が披露され、パーティーは大変盛り上がりしました。

This year's annual party hosted by KIT's President Furuyama, welcomed presidents and vice presidents from Thai and Vietnamese partner universities. International students from Thailand energetically performed a regional, traditional dance and brought excitement to the party.



タイの大学から学長らをご招待しました
Presidents from Thai Universities



民族舞踊を踊るタイからの留学生
Students from Thailand performing a regional dance

Day 4, 5 (Oct. 29, 30)

第13回日本-ベトナムジョイントセミナー

The 13th Japan-Vietnam Joint Seminar

第13回日本-ベトナムジョイントセミナーが10月29日、30日にKITにて開催されました。ベトナムの大学より13人の研究者を招待し、KITの教員、ベトナムからの留学生を含む、100名以上が参加するセミナーとなりました。今年は機械分野も新たに加わり、生物、化学、情報の4分野から様々な研究が発表され、日本とベトナムの研究者たちが活発に意見を交換し、刺激しあう充実した時間をともに過ごしていました。

On October 29 and 30, KIT hosted the 13th in a series of annual Japan-Vietnam Joint Seminars. We invited 13 researchers from Vietnamese universities. More than 100 people, KIT faculty members and Vietnamese and Japanese students, participated in the seminar. Various presentations were made in the fields of Biotechnology, Material Science, Information Technology, and in this year's new addition: Mechanical Engineering. Japanese and Vietnamese researchers were seen to take part in active and meaningful discussions and spend quality time together.



森本副学長とホーチミン理科大学トラン学長
KIT Vice-president Dr. Morimoto and President of VNU-HCMUS Dr. Tran Linh Thuoc



大勢の聴講者が集まった研究発表
A large turnout listens to research presentations

JICA受託研修：「日本のデザインと伝統技術」

JICA Trust Trainees: "Japanese Design and Traditional Techniques"

KITは2006年から毎年JICA「日墨戦略的グローバル・パートナーシップ研修」の研修員を受け入れています。2015年は5月から11月にかけて、3名のメキシコ人デザイナーをデザイン・建築学系 中野仁人教授の研究室で受入れたほか、新たに「日系研修員受入事業」により2名の日系ブラジル人デザイナーをデザイン・建築学系 西村雅信准教授の研究室で受け入れました。

研修員は教員の指導のもと、デザイン学専攻の授業への参加や日本の伝統工芸の現場への訪問を通じて日本の伝統文化に対する理解を深め、最終的に自らデザインした作品を「東京デザインウィーク2015」に出展しました。この研修では毎年、日本の伝統工芸と中南米の感性、そして最先端技術が混ざり合った新たなデザインが生み出されており、研修員の満足度が非常に高いプログラムとなっています。

Every year since 2006 KIT has hosted trainees from the Mexico-Japan Exchange Program for Strategic Global Partnership" scheme. In 2015, KIT accepted three Mexican designers into the laboratory of Dr. Yoshito Nakano, Faculty of Architecture and Design and two Japanese-Brazilian designers through the JICA: "Training Program for Japanese Descendants" scheme into the laboratory of Faculty of Architecture and Design Associate Professor, Dr. Masanobu Nishimura from May to November. The trainees deepened their understanding of Japanese traditional culture by participating in Master's Program of Design classes and visiting workshops of Japanese traditional arts and crafts under the guidance of their professors. At the conclusion of their experience, they exhibited their original designs at Tokyo Design Week 2015. Every year the combination of Japanese traditional crafts, Latin American sensibility and state-of-the-art technology has produced new designs and feedback from trainees has shown a very high level of satisfaction with this program.



2015年度の受託研修員
2015 Trust Trainees



ワークショップでの伝統技術体験
Trying out traditional techniques at the workshop



JSTさくらサイエンスに採択され中国の大学院生を招へい

KIT invited a Graduate Student from China with the JST Japan-Asia Youth Exchange Program

2015年8月19日から9月8日にかけて、中国科学院合肥物質科学研究院等離子体物理研究所に在籍する大学院生1名が、JSTさくらサイエンスプログラムの支援を受けて、本学電気電子工学系 三瓶明希夫講師の指導のもと、KITで研究活動を行いました。

本プログラムは、未来を担うアジアと日本の青少年が科学技術の分野で交流を深めることを目的として、優秀なアジアの青少年が日本を短期に訪問することを支援するプログラムです。今回KITを訪問した大学院生は、三瓶講師の指導のもとで研究を行うだけでなく、研究室の学生とも活発に交流を行い、有意義な3週間を過ごしました。

From August 19 to September 8, 2015, a graduate student enrolled in the Institute of Plasma Physics at the Chinese Academy of Sciences conducted and completed research at KIT under the direction of Dr. Akio Sanpei, Faculty of Electrical Engineering and Electronics, with the support of the JST Japan-Asia Youth Exchange Program in Science.

This program was established to support short-term visits of academically-elite Asian youth to Japan and is aimed at deepening relationships between up and coming generations of Asian and Japanese youth in the field of Science and Technology. The graduate student who visited KIT this year made the short three weeks of his stay meaningful, both through his research under Dr. Sanpei and through active exchange with students in the lab.



三瓶講師からの研究指導
Dr. Sanpei giving research guidance



研究成果の発表
Student presenting research results

国立大学の機能強化の取り組み

National University Expertise Enhancement Activities

グリーンイノベーションに関する国際シンポジウムを開催

International Symposium on Green Innovation

2015年8月28日、パワーエレクトロニクスに関する国際シンポジウムがKITで開催されました。近年、半導体技術の発達によりパワーエレクトロニクスはさらに発展し、一層の省エネが実現できると期待されています。今回のシンポジウムでは、この分野で世界的な権威であるスタンフォード大学教授のジム プラマー氏から、これからのパワーエレクトロニクスの展望について基調講演があった後、ボストン大学教授のデミトリス パブリディス氏、台湾の国立交通大学教授のエドワード チャン氏、レンセラー工科大学教授のT.ポール チョウ氏の3名より、最新のパワーエレクトロニクス素子について講演がありました。講演後には活発な質疑応答がなされるなど、盛況をみせました。

On August 28, 2015, KIT held an international symposium related to power electronics in power generation. In recent years, power electronics have been making headway through the development of semiconductor technology, and suppliers are anticipating significantly greater energy savings. The keynote lecture about the prospect of power electronics was given by Dr. Jim Plummer from Stanford University, followed by lectures on the latest power electronics devices by 3 professors: Dr. Dimitris Pavlidis from Boston University, Dr. Edward Yi-Chang from National Chiao Tung University in Taiwan and Dr. T. Paul Chow from Rensselaer Polytechnic Institute. This successful symposium was followed by an active question and answer session.



基調講演を行うプラマー教授
Dr. Plummer giving the key note lecture



大勢集まったシンポジウムの聴講者
Large symposium turnout

ケンブリッジ大学キャベンディッシュ研究所と覚書を締結

Signed a Memorandum with Cavendish Laboratory at Cambridge University

2015年10月13日、KITはケンブリッジ大学キャベンディッシュ研究所と学術交流に関する覚書を締結しました。

KITの堀田収教授と同研究所のリチャード・ヘンリー・フレンド卿およびヘニング・シリリングハウス教授は長年研究交流があり、2010年から毎年KITの大学院生が同研究所でインターンシップに従事しているほか、2012年10月からは多国間国際研究協力事業（G8 Research Councils Initiative）により、「インクジェット法を用いた有機単結晶太陽光発電技術」にかかる共同研究を3年間実施してきました。

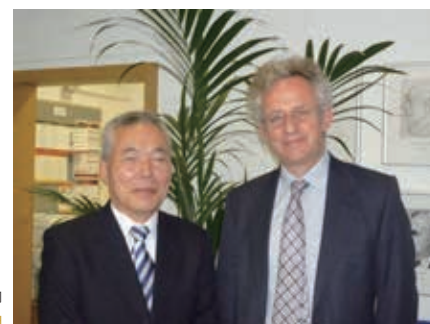
これらの実績を踏まえてこのたび調印された覚書では、今後、同研究所の研究者をKITに招聘し共同研究を推進するなど、さらなる交流を協力的に展開していくことが確認されました。

To confirm our mutual desire for further cooperation, KIT and Cavendish Laboratory of Cambridge University in the UK, signed a memorandum concerning academic exchange October 13, 2015. This was possible, in part, thanks to KIT Professor Shu Hotta's long years of collaboration with Professor Sir Richard Henry Friend and Professor Henning Sirringhaus from Cambridge. In addition to Cavendish laboratory welcoming KIT graduate students for internships every year since 2010, our labs have been engaged in collaborative research on ink-jet printed single-crystal organic photovoltaics through a G8 Research Councils Initiative since October of 2012.

Building on our previous relationship and the newly signed memorandum, we are keen not only to propel our collaborative research forward, but to invite Cavendish Laboratory personnel as visiting scholars.



キャベンディッシュ研究所を訪問
Visiting Cavendish Laboratory



竹永参事とフレンド卿
KIT Councilor Mutsuo Takenaga and Professor Sir Richard Friend

留学フェアに参加しました

KITは2015年、台湾と韓国で開催された日本留学フェアに参加し、国際化を一層進めているKITをアピールしました。

台湾の高雄と台北で開催されたフェアでは、日本語能力の高い高校生や大学生が次々と本学のブースを訪れました。特に博士前期課程への留学希望者が多く、デザインや建築、繊維等に関する専攻について活発に質問していました。

韓国の釜山とソウルの会場でも、KITへの留学制度について大変熱心に質問する学生の姿が多く見られました。

日本留学フェア参加スケジュール

KIT Study in Japan Fair Schedule

7月18日－高雄（台湾）
July 18- Kaohsiung (Taiwan)
7月19日－台北（台湾）
July 19- Taipei (Taiwan)
9月12日－釜山（韓国）
September 12- Busan (Korea)
9月13日－ソウル（韓国）
September 13- Seoul (Korea)



KITを紹介する韓国でのブース
A KIT promotion booth in Korea



大勢の学生が訪れた台湾の留学フェア
Study Abroad Fair in Taiwan very popular with prospective students

また、ヨーロッパで開催される世界的な国際教育関係者会議EAIE年次総会に、今年もKITの教職員が参加しました。この会議は、ヨーロッパを中心に世界90カ国から約5,000名もの国際教育交流に携わる大学教職員が集うもので、2015年は9月15日～18日まで英国グラスゴーで開催されました。

この会議では多数の協定校の担当者や、今後の交流の在り方について協議しました。KITの学生にもっとも人気のある協定校の一つ、フィンランドのラハティ応用科学大学との懇談では、双方、より多くの交換留学を実現するために柔軟に対応していくことが確認されました。また、新規の協定校や提携先の可能性を探って多様な国の大学の担当者と折衝が行われ、職員交流についても前向きな話し合いがなされました。

KIT also attended Europe's largest international higher education conference, EAIE2015 again this year. Held in Glasgow, September 15 through 18, the conference provided workshops, poster sessions, dialogues, campus tours and networking events on issues in higher education for over 5000 participants from 90 countries.

At this conference, KIT representatives met many persons from our partner institutions and discussed the best ways to proceed with exchange and collaboration. Through discussions with representatives from one of our most popular partner institutions, Lahti University of Applied Sciences, we were able to agree on the need for greater flexibility to enable more exchange. In our search for potential new partners in exchange and alliances we negotiated with representatives from universities in various countries and were even able to begin some promising talks about administrator exchange.



世界中の国際高等教育関係者が集うEAIE会場にて
International higher education professionals from around the world at EAIE



科学技術大学ドゥーエー校の担当者や打ち合わせ
Meeting with representatives of Ecole des Mines de Douai

協定校を訪問しました Partner University Visits

台湾・国立交通大学

National Chiao Tung University

7月20日、KITの倉本到准教授が国立交通大学を訪問し、国際半導体産業学院の院長Edward Chang教授らと会談しました。また、隣接するサイエンスパークも視察し、国立研究機関であるITRIで先端技術の研究について説明を受け、その規模と高度な内容に感銘を受けました。

On July 20, Assoc. Prof. Itaru Kuramoto visited National Chiao Tung University and met with Dr. Edward Yi-Chang, Dean of the International College of Semiconductor Technology. Assoc. Prof. Kuramoto also toured the science park which is adjacent to the campus. He learned about leading-edge technological research at ITRI, which is a national research organization, and was impressed by the scale and advanced content of the research.



倉本到准教授が国立交通大学を訪問
Assoc. Prof. Itaru Kuramoto at National Chiao Tung University

漢陽大学

Hanyang University

9月14日には、ソウルにある協定校の漢陽大学を森西晃嗣教授が訪問しました。KIT卒業生で同大学教授の鄭在倫先生との会談や、森西晃嗣教授とSimon Song教授の会談等がなされ、今後の交流関係を一層強化することが確認されました。

On September 14, Prof. Koji Morinishi visited Hanyang University, one of our partner institutions in Seoul. During his stay, he met with Prof. Simon Song and Prof. Jae Yun Jeong, a KIT alumni who is a professor at Hanyang University. This visit confirmed that both our institutions are interested in strengthening our relationship.



漢陽大学担当者との打ち合わせ
Meeting with Hanyang University staff members

グラスゴー美術大学

Glasgow School of Art

9月17日、佐藤哲也教授が学生交流覚書を締結したばかりのグラスゴー美術大学を訪問し、施設等を見学しました。建築分野での交換留学が2016年度から始まる予定であり、早速、派遣を希望する学生が出るなど、今後の活発な交流が期待されています。

On September 17, 2015, Prof. Tetsuya Sato visited the Glasgow School of Art, with whom we have just signed a memorandum of student exchange, for a tour of their campus and facilities. It has been agreed that students from the architecture department will be exchanged in 2016. In fact, some candidates have already stepped forward. We are looking forward to an active and meaningful exchange program.



テキスタイルデザインの工房
Textile design studio

新規協定校紹介 New Partner Institutions

2015年10月現在 協定校総数：65機関

As of October 2015, Total Partner Institutions: 65

国立交通大学 国際半導体産業学院（台湾）

International College of Semiconductor Technology, National Chiao Tung University

国立交通大学は、東アジアの電子産業の主要な拠点の一つである台湾・新竹地区にあり、電子産業の草創期より産学連携と人材供給の両面から、電子産業に大きく寄与してきた大学です。整備の行き届いた高度な半導体製造設備が完備され、活発に教育研究活動が進められています。同大学との交流協定締結により、本学で考え出された半導体デバイスを同大学で実験・実習することなどが可能となるため、共同研究を通じて大きな成果が生まれることが期待されます。



National Chiao Tung University (NCTU) is located in Hsinchu, Taiwan, a main electronics industry base in Eastern Asia, and has greatly contributed to the industry as a pioneer, in terms of both industry-academia cooperation and human resources supply. NCTU is fully equipped with well maintained, advanced semiconductor manufacturing facilities, and education and research activities are actively underway. With the conclusion of the academic agreement between NCTU and KIT, experiments and practical training for semiconductor devices designed by KIT have become available at NCTU and we have great expectations for joint research success.

新規協定校紹介（つづき）

New Partner Institutions (Continued)



ケルン応用科学大学 建築学部

Faculty of Architecture, Cologne University of Applied Sciences

ケルン応用科学大学は、2万人以上の学生数を抱えるドイツ最大級の大学です。ローマ時代からの歴史があり、京都市と友好姉妹都市であるケルン市に本拠を構えています。現在は建築及びデザイン分野の学術的交流が主ですが、電気工学、機械工学、化学系の分野においても今後の交流が期待できます。KITとケルン応用科学大学の協定締結は、学術的側面からも両都市のより強い結びつきに寄与することとなるでしょう。

With more than 20,000 students, Cologne University of Applied Sciences is one of the

largest universities in Germany. Built in Kyoto city's sister city of Cologne, the university has a long history which extends back to Roman times. Although our main academic exchange between Cologne University and KIT is currently in the fields of Architecture and Design, future exchange is also anticipated in Electrical Engineering, Mechanical Engineering and Chemistry. We are hopeful that this partnership agreement will contribute to stronger ties between our cities from an academic perspective.

オルレアン大学

The University of Orléans

オルレアン大学は、2006年に創立700周年記念事業を挙行了した歴史と伝統のある大学です。KITとオルレアン大学は、主に電子システム工学の分野において長く学会における交流を続けており、特に微粒子（ダスト）プラズマの分野では、互いに世界的な研究実績を有しています。2015年には電気電子工学系の高橋和生准教授が同大学に半年間の研修で滞在し、電子分野におけるより一層活発な交流だけでなく、他分野における交流についても進めていくことを相互に確認しました。

The University of Orléans (UO) in France has a long tradition with more than 700 years of history. KIT and UO have collaborated at academic conferences in the field of electrical engineering, and electrical systems engineering for many years. In the field of Dust Plasma, both our institutions have achieved significant research results at the global level. In 2015, KIT Assoc. Prof. Kazuo Takahashi, Faculty of Electrical Engineering and Electronics, stayed at the UO for six months and confirmed that not only will the agreement between our institutions encourage mutual collaboration in the field of electronics, but it will enable meaningful exchange in other academic fields as well.



ダミエッタ大学 応用芸術学部

Faculty of Applied Arts, Damietta University

ダミエッタ大学は、エジプトにあった様々な大学の学部が統合、独立して2012年に設立された大学です。KITが協定を結んでいる応用芸術学部は、KITの目指す「プロダクトデザイン」をコンセプトにしたカリキュラムが組まれており、KITが今後独自のカリキュラムを組む際に参考になる点が非常に多いと思われます。

ダミエッタ大学は繊維と深く関係のある家具製造会社のメッカに位置しており、京都の伝統産業に囲まれる点でKITと共通しています。

Damietta University (DU) was founded by integrating the faculties of various Egyptian universities. It became an independent university in 2012. The DU Faculty of Applied

Arts, with which KIT has a partnership agreement, offers a "Product Design" curriculum. This concept-based approach is also sought at KIT and we believe that this curriculum will serve as a good model for our curriculum design. KIT, with its strong foundation in textiles and connections with traditional Kyoto industries, has much in common with DU which is situated in a region known for its woodworking traditions and textile-using furniture manufacturing industry.

マレーシア科学大学

Universiti Sains Malaysia

マレーシア科学大学は、マレーシア国内で2番目に設立された3つのキャンパスを持つ大規模な大学です。2003年に同大学の卒業生がKITの先端ファイブ科学専攻に入学したり、2009年に先端ファイブ科学部門の教員と同大学の教員が社団法人プラスチック成形加工学会の実行委員として国際学会をマレーシアで開催したりするといった交流が行われてきました。2014年度にはJSPSアジアアフリカ学術基盤形成事業によりKITで開催した昆虫バイオメディカルセミナーにおいて、同大学Mervyn Liew Wing On氏に講演していただきました。

Universiti Sains Malaysia (USM), a large scale with three campuses, was the second institution of higher learning to be established in Malaysia. Highlights of active exchange between USM and KIT follow. In 2003, alumni of USM enrolled in the Advanced Fibro doctoral program at KIT. Also in 2009, KIT professors of Advanced Fibro-Science and USM professors worked together as executive committee members of the Japan Society of Polymer Processing to hold an international conference in Malaysia. More recently, in 2014, KIT invited Dr. Mervyn Liew Wing On of USM to lecture at our JSPS Asia-Africa Science Platforms Insect Biomedical Seminar.



ウィスコンシン大学マディソン校

University of Wisconsin – Madison

ウィスコンシン大学マディソン校は米国屈指の州立総合大学であり、“パブリックアイビー”と称される州立大学の1つで、幅広い学問分野において高い教育力と研究力を誇っています。

2014年度にKITより派遣したインターンシップ学生に対する高い評価をいただき、今後も交流を継続することで合意しました。同大学では物理学科と工学部にまたがる強力なプラズマ研究グループが組織されており、電気エネルギー工学からプラズマ科学全体にわたるKITとの協力体制の構築も期待できます。

University of Wisconsin-Madison, renowned as one of the best state universities in the USA, known as a “public ivy,” offers instruction in over 100 fields and has an excellent reputation for education and research. In 2014, KIT students who interned at UW-Madison spoke highly of this institution and supported the continuation of the program. At UW-Madison a powerful plasma research group, the Center for Plasma in the Laboratory and Astrophysics (CPLA) acts as a bridge for the Department of Physics and College of Engineering. We look to this body and other strong support structures at UW-Madison for the establishment of a collaborative framework involved with everything from electric power engineering to overall plasma science.

インド工科大学グワハティ校

Indian Institute of Technology Guwahati

インド工科大学グワハティ校は11学科と3つの学術研究センターからなる理工系の大学です。非常に高い研究業績をあげており、今年度、設立50年以内の世界大学ランキング（Times Higher Education による）の100位以内に入っています。

インドは原料生産、テキスタイル、アパレルの総合力で世界第2位の繊維大国であり、繊維は基幹産業の一つです。特に同大学は、繊維高分子分野において世界でもトップレベルの研究施設を有しており、協定締結によりKITの特徴である繊維分野の研究力の維持向上と高度な共同研究が期待できます。

The Indian Institute of Technology Guwahati (IITG) has eleven academic fields and three inter-disciplinary research centers for science, engineering and humanities. IITG has built up a high performance in research achievements and is listed among the top 100 universities under 50 years old by Times Higher Education. Textiles are one of the key industries in India, the world's second largest producer of raw materials, textiles and apparel. As the research facility at IITG is a leader in the field of macromolecular fiber science and has world-class research facilities, great outcomes are expected of the fiber and textile program at KIT and advanced joint research between IITG and KIT through our partnership agreement.



立地／Place：スペイン カタロニア州／
Catalonia, Spain

カタロニア工科大学は、バルセロナおよび近郊に8つのキャンパスを持ち、カタロニア州最大の工科大です。そのなかでも、EETはEUにおける繊維技術の拠点の一つであり、産業工学、機械工学、化学工学、電子工学の学科も有する国立大学です。同大学は、技術者への革新的且つ国際化された教育・研修プログラムに強みを持っており、本学とは2002年に大学等間学術交流協定、学生交流書を締結し、現在も活発な交流が行われています。

Polytechnic University of Catalonia is one of Catalonia's largest engineering universities. It has 8 campuses in Barcelona and its environs. Among them is the national university Terrassa School of Engineering (EET), a base of textile technology in the EU. It also offers courses in the fields of industrial, mechanical, chemical, and electrical engineering. EET has strength in the innovative and internationalized approach to educational and training programs for engineers. KIT and EET signed an Agreement for Academic Exchange in 2002 and now enjoy active mutual exchange.

留学体験記

My Experience



浴衣を着て祇園祭の散策
Wearing yukata at the Gion Festival

私はスペイン出身で、現在は京都工芸繊維大学（KIT）で修士号を取得するため、機械・制御システム工学を学んでいます。

私が初めて日本を訪れたのは2013年4月のことです。私の故郷にある大学、カタロニア工科大学（UPC）とKIT間で行われていた交換留学プログラムに6ヶ月間参加し、産業機械工学分野で学位を取得するため、ここ京都で研究し、論文を書きました。留学生宿舎に住み、世界中の国の学生と友達になりました。京都の様々な文化遺産を巡り、日本食を楽しみ、日本人の友達と出逢い、忘れられない時間を共に過ごしました。ここで知り合った友人は予想以上に私の人生を豊かにしてくれましたし、彼等はどれだけ離れて暮らしていても頼れる存在でいてくれます。

この滞在で、私はギアや振動制御について研究できる精密加工研究室に入ることを決意しました。研究室の方々は喜んで私を迎え入れてくれ、大変良くしていただきました。研究のための協力、意欲、熱意に非常に富んでおり、研究室の雰囲気はとても心地よくやる気を与えてくれます。UPCの研究室は学部生による研究に対してあまり開放的ではない部分もあるので、本格的にプロジェクトに関われるのは大変有難いことです。

さらに、研究室のメンバー同士の良好な関係を築くため、比叡山ハイキング、夕食会に飲み会、冬はスキーに観光、夏には川沿いでのバーベキュー等、年間を通してたくさんのイベントが行われました。私たちは様々な経験を共有し、イベントと一緒に楽しみ、素晴らしい文化交流を経験することができました。英語が上手く話せないメンバーも多く、また、私の日本語も不完全なためコミュニケーションに悩むことも時折ありましたが、何よりも大切なことは、教授や学生が私をこの環境に馴染ませてくれたことです。

しかし、日本での生活は厳しい面もあります。文化や考え方が欧米と日本とは大きく異なります。偏見を持たないこと、可能な限り環境に適応し、日本語を勉強して友達を作ることが重要です——私自身、一番難しいことだとは思いますが。このような困難はあったものの、私は日本、とりわけ京都での生活をととても楽しむことが出来ました。

初めての日本での留学を終えた後、私はスペインに帰国しましたが、KITから今度は奨学金を受けながら修士で勉強する機会をオファーしていただきました。先生方や国際企画課の方たちがとても協力的でし、日本で、そしてKITであのような素晴らしい経験もしました。日本語力上達のため、研究に励み修士号を取得するため、そして将来的に日本の企業で働くためにもKITに戻ってきたのは正解でした。



留学生宿舎の友達と京都の野外フェスにて
At an outdoor music event with
dormitory friends

博士前期課程機械システム工学専攻2年
RODRIGUEZ LOPEZ RICARDO

2nd year student Master's Program of
Mechanical and System Engineering

I am from Spain and currently studying for my master's degree in mechanical and control systems engineering at Kyoto Institute of Technology (KIT).

The first time I stepped in Japan, was on April 2013. At that time, I enrolled in an international exchange program for six months between my hometown university, Polytechnic University of Catalonia (UPC), and KIT, in order to finish my degree in industrial mechanical engineering by researching and writing my thesis here in Kyoto. I was living in an international student's residence, where I made friends from all around the world. We visited a lot of cultural heritage sites in Kyoto, enjoyed Japanese food, met a lot of Japanese friends and had an unforgettable and great time together. All those friends I met during my stay in Kyoto, I am pretty confident to say, that they enriched my life in more ways than I expected and I can count on them for all my life, even though nowadays, we may be living very far from each other. During this stay, I decided to join the Precision Manufacturing Laboratory, where I could research gears and vibration control. They were glad to welcome me and treated me very kindly. There is a lot of cooperation, motivation and enthusiasm for research, making the work atmosphere very pleasant and motivating. Since it is not so common in UPC to have such laboratories where undergraduate students are welcome to research, it is very nice to get engaged in some real project.

Moreover, to encourage the friendly relationship among all members of the laboratory, there were a lot of scheduled activities during the academic year, such as, hiking mount Hiei, dinners and drinking parties, winter trips for skiing and sightseeing, a barbecue in summer at the riverside, and so on. We shared many experiences, enjoyed activities together and had a great cultural exchange. Sometimes the communication was difficult, as some members cannot speak English very well and my Japanese level leaves much to be desired, but the most important thing was that my professors and students from this department made me feel at home. However, life in Japan can be tough. The culture and mentality of Japanese society is quite different from that in western countries. It is important to be open minded, adapt yourself as much as you can and study much Japanese to fit in and make friends, which in my opinion is the most difficult thing. Despite this fact, I enjoyed my life in Japan a lot, especially in Kyoto.

After my first stay, I went back to Spain and KIT offered me the possibility to study for my master's degree tuition-free and awarded me a decent scholarship so I could survive. My professors and personnel at International Affairs were very supportive, and after having such a great experience in Japan and KIT, it was a great idea to come back to improve my Japanese skills, work hard on my research and get the master's degree, and in the future, work for a Japanese company.

モンゴルとのツィニングプログラムが始動 Twinning Program between Mongolia and Japan Begins

KITはJICAがモンゴル政府と推進しているモンゴル工学系高等教育支援事業（M-JEED）に参加することとし、2015年5月に日本側参加大学コンソーシアムのメンバーとなりました。同プログラムはモンゴル人の学生がモンゴル工科大学で学部2年次を終えた時点で日本の大学に3年次編入し、学士学位を取得するというもので、KITでは機械工学課程およびデザイン・建築学課程で2018年度より学生を受入れる予定です。

7月にはモンゴル側の教員4名がKITの機械工学課程の授業を参観し、授業の進め方やカリキュラムについてKIT教員との意見交換をしました。

9月25日にはウランバートル市にあるモンゴル科学技術大学でオープニングセレモニーが開催され、森本国際センター長が出席しました。他の日本側大学の教職員と共に、モンゴル教育省ならびに同大学関係者とプログラムの実現にむけて一層協力していくことが確認されました。

KIT joined the Mongolia-Japan Engineering Education Development Project (M-JEED), which JICA has been promoting in conjunction with the Mongolian government. This allowed us to become a consortium member of the participating universities in Japan in May 2015. Under this program, after Mongolian students complete their second undergraduate year in Undergraduate Program at Mongolian University of Science and Technology (MUST), they will transfer to Japanese Universities as third-year students and earn a Bachelor's Degree. KIT plans to accept students to our undergraduate programs of Mechanical Engineering and Design and Architecture from 2018.

In July, 4 faculty members from MUST observed Mechanical Engineering classes at KIT and discussed curriculum and teaching methodologies with KIT faculty members.

On September 25, MUST in Ulan Bator, held an opening ceremony and Vice President Prof. Morimoto attended. We confirmed that faculty members of KIT and other Japanese universities will further cooperate with the Ministry of Education of Mongolia and people involved in MUST, towards the realization of this program.



握手を交わすPIU事務局長Demberel Namsrai氏（左）と古山学長
Project Head of M-JEED and President Masao Furuyama shake hands

E-JUST設立5周年国際会議に出席しました KIT Attends the 5th Anniversary International Conference of the Egypt-Japan University of Science and Technology (E-JUST)

2015年5月19日～21日、エジプト・アレキサンドリアにおいて、エジプト日本科学技術大学（E-JUST）主催、シーシー大統領賛助によるE-JUST設立5周年記念国際会議が開催されました。KITは同大学設立プロジェクトにおいて、日本国内の支援大学のひとつとなっており、森本一成副学長・国際センター長がこの会議に出席しました。

会議ではE-JUSTの過去5年間の研究・教育の成果及び産業界との連携状況が確認されるとともに、新キャンパス建設予定地などの見学も行われました。

KIT was a participating Japanese university at the inception of Egypt-Japan University of Science and Technology (E-JUST). May 19 to 21, 2015 vice-president and director of the International Center, Kazunari Morimoto and a delegation from KIT attended an international conference marking the 5th anniversary of the E-JUST, supported by President Abdel Fattah Saeed Hussein Khalil El-Sisi. The conference featured education and research achievements of the past five years and attendees observed evidence of successfully established connections between industry and the university. A tour of the construction site for the new campus was enjoyed by all.



E-JUST設立5周年記念国際会議
International conference in the occasion of E-JUST 5th anniversary



日本の支援大学が集結するE-JUSTオフィス
E-JUST office of Japanese universities supporting the project



E-JUST新キャンパス建設予定地
E-JUST future campus site before construction

タイ王国・シリキット王妃養蚕部門と交流を開始

Exchange between the Queen Sirikit Department of Sericulture and KIT Begins

2015年7月に、KIT国際企画課長がバンコクのシリキット王妃養蚕部門を訪問、同部門の若手職員の研修プログラムを本学が提供することとなりました。養蚕研究で長い歴史を持つKITの特徴が十分に生かされる機会となり、さっそく11月から3名の若手職員が1ヵ月の研修のため来日し、生物資源フィールド科学研究センターの一田昌利准教授やバイオベースマテリアル学系の安永秀計准教授らの指導のもと、繊維、染色、テキスタイルデザインについての研修を受けています。京都や国内の企業・工場訪問等も含め、極めて内容の濃い研修となっており、引き続き同部門とのさらなる連携が協議されています。

July 2015, Director of KIT International Affairs visited the Queen Sirikit Department of Sericulture in Bangkok, Thailand. It has been agreed that KIT will provide a training program for junior researchers working at the Department. This opportunity has led KIT to substantially utilize our long history with Sericulture research. Soon after the meeting, three junior researchers came to KIT for a four week training program and received training on textile science, dyeing, and textile design under Assoc. Prof. Masatoshi Ichida, Center for Bioresource Field Science and Assoc. Prof. Hidekazu Yasunaga, Faculty of Fiber Science and Engineering. The training and associated company and factory visits in Kyoto and other areas in Japan were content rich. Further collaboration between KIT and the Department is being discussed.

シリキット王妃養蚕部門を訪問
Visited the Queen Sirikit
Department of Sericulture



今後の交流について熱心な話し合いが行われました
Enthusiastic discussion on future exchange

第3回日越学長会議に参加しました

KIT Participates in the 3rd Vietnam-Japan University Presidents' Conference

2015年9月28日から29日にかけて、ベトナムのダナンにて第3回日越学長会議が開催され、KITからは森本一成副学長・国際センター長が出席しました。

会議には日本から31大学、ベトナムから44大学が参加し、「両国の未来を担う人材の育成について」というテーマのもと、日越の大学間のこれまでの交流実績について振り返りが行われました。また、今後の両国のさらなる交流の必要性について、2日間に渡り活発な意見交換がなされました。

KITは複数のベトナムの大学と協定を締結しており、多くのベトナム人留学生の受入、本学学生のベトナムへの派遣、ならびに共同研究によって活発な交流を続けております。

本会議への出席により、ベトナムとの交流の重要性を再認識することができました。

Dr. Kazunari Morimoto, vice-president and director of the KIT International Center, attended the 3rd Vietnam-Japan University Presidents' Conference in Vietnam on September 28 and 29, 2015. At this event, representatives from 31 Japanese, and 44 Vietnamese universities gathered to discuss the conference theme, "Cultivating Human Resources for the Future of Vietnam and Japan." After reflecting on the cumulative achievements of various collaborative activities between Vietnamese and Japanese institutions over recent years, the need for continued interaction was confirmed during the two days of the conference. Participants from both countries were observed actively discussing future outcomes.

KIT has partnership agreements with several Vietnamese institutions and has welcomed a number of Vietnamese students. We are sending students to Vietnam annually, and continue to be involved in collaborative research projects.

Participating in this conference provided us with an opportunity to renew our awareness of the importance of academic exchange with Vietnamese institutions.

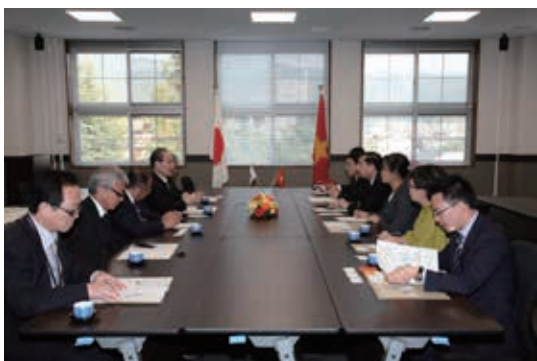


両国の大学からの参加者
Participants from universities of both countries

ベトナム科学技術副大臣が来訪

Vietnamese Vice Minister of Science and Technology visits KIT

2015年10月30日、ベトナム科学技術省のChu Ngoc Anh副大臣がKITへ来訪されました。Chu副大臣は分子化学系の亀井加恵子教授の研究室を視察されたほか、同日開催のOPEN-TECHシンポジウム「ベトナムにおける理工系高度人材の育成と日系企業の現地展開」において挨拶されました。その後の古山学長との会談では、ショウジョウバエ遺伝資源研究についての関心を示されたほか、KITの長年のベトナムとの学術交流やベトナム人留学生受入について謝辞を述べられました。



ベトナム科学技術省副大臣との会談

Discussion with Vietnamese Vice Minister of Science and Technology

Vice Minister Chu Ngoc Anh of the Vietnam Ministry of Science and Technology paid a visit to KIT on October 30, 2015. Following a visit to Professor Kaeko Kamei's Molecular Chemistry program laboratory, he attended the OPEN-TECH Symposium entitled "Development of Highly Skilled Human Resources in the Field of Science and Technology in Vietnamese Universities and Business Operations in Japanese Enterprises in Vietnam." He also met with President Furuyama and expressed interest in the Drosophila Genetic Research Center. We were pleased to hear Vice Minister Chu's courteous acknowledgement of our many years of academic exchange with and acceptance of students from Vietnam.

KIT国際学術クラブ交流会を開催しました

KIT International Academic Exchange Alumni Meetings

台湾・台北と韓国・ソウルの2ヵ所でKIT国際学術交流クラブ交流会が開催されました。

台北では、8名の参加があり、KITECキーステーションチェアである羅吉平氏を中心に盛況な会となりました。最近のKITの動向についての情報提供や、卒業生の近況などが語り合われました。

ソウルでは、具剛氏を中心に、現在韓国に留学中のKIT学生も含めた、世代を超えた交流が実現しました。今後の同窓会を一層活発にするための方策等が話し合われました。

KIT International Academic Exchange Club alumni meetings were held in Taipei and Seoul. In Taipei, the meeting led by Dr. Kippei Lo, the KITEC Key Station chairperson, was a success. They discussed recent trends at KIT and updated each other on successes of KIT alumni. In Seoul, a meaningful multigenerational meeting was led by Dr. Kang Koo and included KIT students currently studying in Korea.



台湾での学術クラブ交流会

KIT International Academic Exchange Club in Taiwan

国際学術交流クラブについて

Join KIT International Academic Exchange Club!

活動内容：国際学術交流クラブはKITの外国人留学生や卒業生、研究者等を中心に組織されている世界的なネットワークです。同窓会やKITに興味のある学生への情報提供活動を通じ、KITの国際的な学術交流と発展に貢献することを目的としています。

入会資格：KITの外国人留学生、卒業生、国際訪問研究員、協定校教職員等
クラブデータ（2015年11月現在）：会員数644名 在住・出身国48ヵ国
連絡事務所：中国、ベトナム、タイ、マレーシア、モンゴル、台湾、韓国

■入会申込の方法は、KITのホームページをご覧ください

(http://www.kit.ac.jp/07/07_070000.html)

This global network for international academic exchange links past, present and future KIT students, faculty, researchers, and persons in our partner institutions. It provides networking opportunities and aids the international academic development of KIT.

International Club Activities: Alumni networking parties, KIT International Journal announcements and much more

Eligibility: KIT students, alumni, researchers, staff, faculty and friends of KIT in partner institutions

Membership as of November, 2015: 644 Nationalities: 48



We welcome your feedback!

Thank you for reading the KIT International Journal.
We look forward to your comments, questions and suggestions.
Please e-mail us at kokusai@jim.kit.ac.jp



ご意見・ご感想をお寄せください！

KIT国際ジャーナルをお読みいただき、ありがとうございます。

皆様からのご意見・ご感想をお待ちしております。

e-mail: kokusai@jim.kit.ac.jp



京都工芸繊維大学国際センター International Center Kyoto Institute of Technology

Matsugasaki, Sakyo-ku, Kyoto 606-8585 Japan

TEL : +81-75-724-7129 FAX : +81-75-724-7710

E-mail : kokusai@jim.kit.ac.jp

HP : <http://www.kokusai.kit.ac.jp/english/>

<http://www.kit.ac.jp/>

表紙写真：宝ヶ池公園

Cover Photo: Takaragaike Park

Photo Credit: Emily Rei Worung (Nakano Design Lab.)